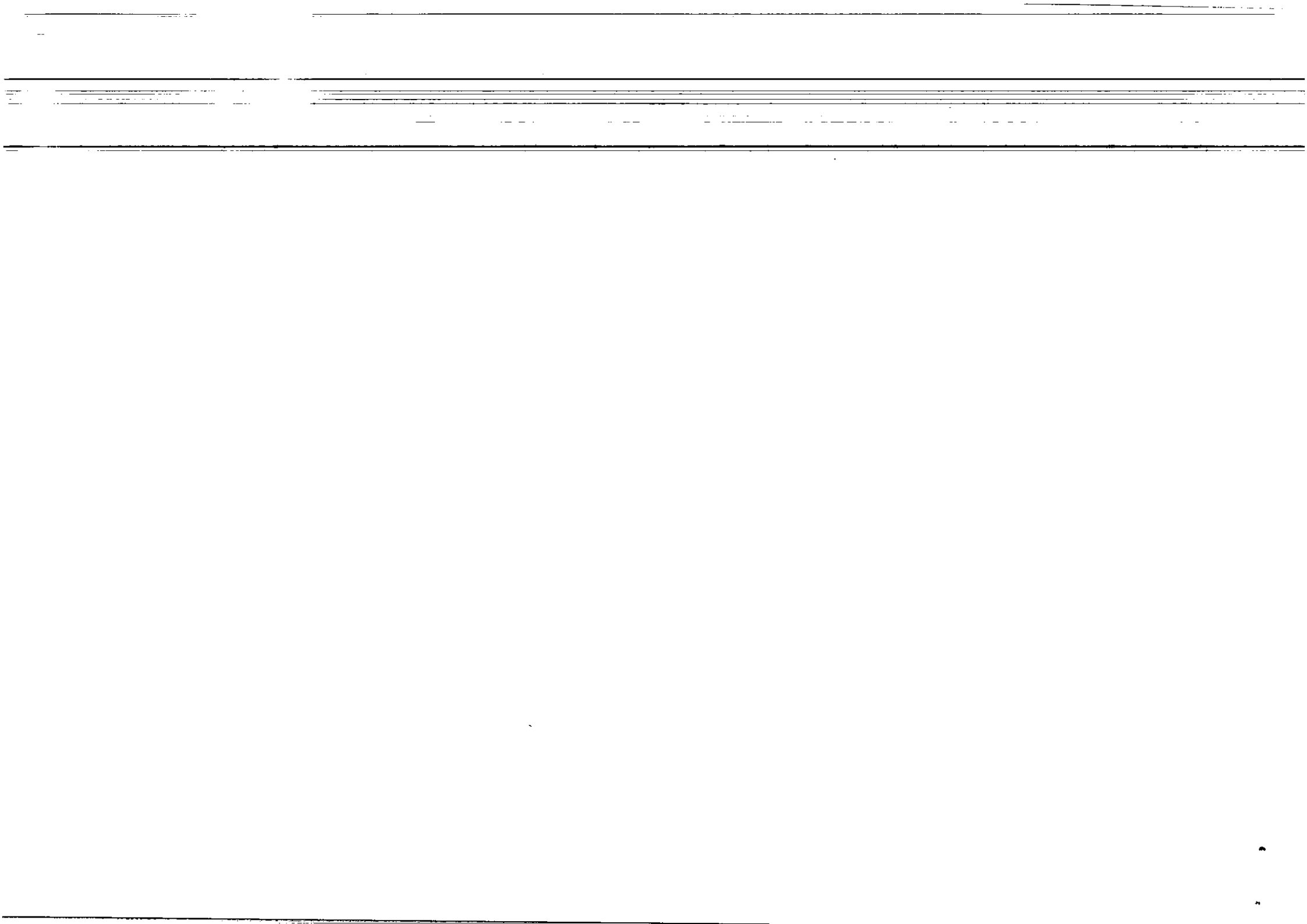
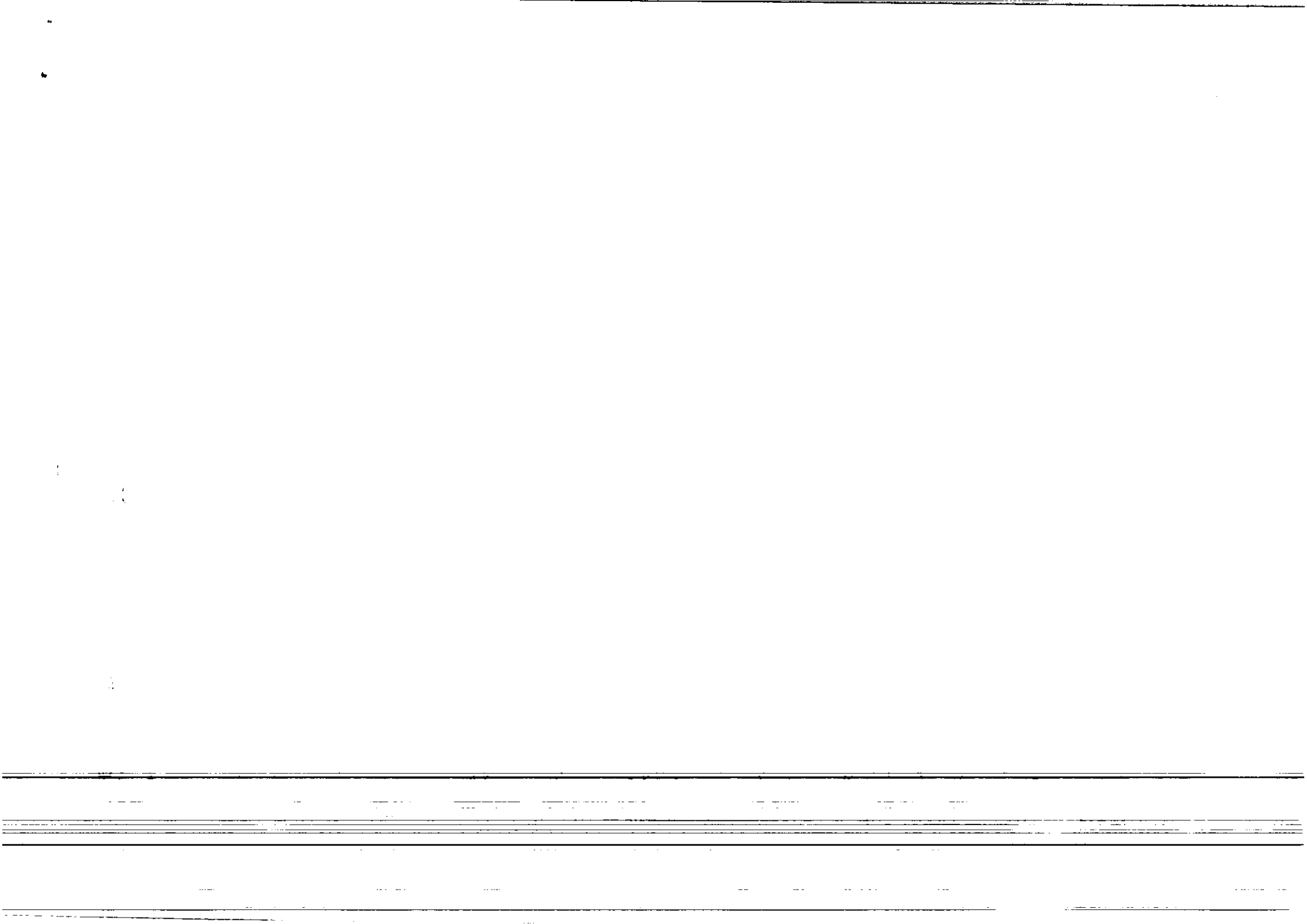
| **ATTO – STATUTO della SOCIETÀ A RESPONSABILITÀ LIMITATA**<br><br>**„SURE TALENT" SRL**<br><br>(approvato il .....) | **ДОГОВОР-УСТАВ на ДРУЖЕСТВО С ОГРАНИЧЕНА ОТГОВОРНОСТ**<br><br>**„ШУЪР ТАЛЕНТ" ООД**<br><br>(приет на ..... г.) |
|---|---|
| Oggi, ....., nella città di Sofia, tra: | Днес, ....., в гр. София, между: |
| **MELI CRISTIANO**, c<br>a<br>ril<br>al<br>F | **МЕЛИ КРИСТИАНО (MELI CRISTIANO)**, г<br>г. от<br>вр<br>Ита |
| **SILVESTAR GEORGIEV MINDEV**,<br>9604 con Carta d'Identità n.<br>ri<br>D<br>vi | **СИЛВЕСТЪР ГЕОРГИЕВ МИНДЕВ (SILVESTAR GEORGIEV MINDEV)**,<br>№<br>Дос<br>Росс |
| Detti in breve soci, motivati dall'interesse commune HANNO CONCORDATO DI REGOLARE I RAPPORTI TRA DI LORO IN SOCIETÀ A RESPONSABILITÀ LIMITATA **„SURE TALENT"** SRL., denominata di seguito la SOCIETÀ nelle seguenti modalita: | Наричани по-долу за краткост СЪДРУЖНИЦИ, водени от взаимен интерес СЕ ДОГОВОРИХА ДА УЧРЕДЯТ ОТНОШЕНИЯТА СИ В ДРУЖЕСТВО С ОГРАНИЧЕНА ОТГОВОРНОСТ **„ШУЪР ТАЛЕНТ" ООД**, наричано по-нататък за краткост ДРУЖЕСТВОТО, по следния начин: |
| **Capitolo I.**<br><br>**Disposizioni generali**<br>**Costituzione della società ed entrata in vigore del atto sociale** | **Раздел I.**<br><br>**Общи условия**<br>**Създаване на дружеството и влизане в сила на дружествения договор** |
| **Art.1. (1)** Con la sottoscrizione del presente atto le parti costituiscono una società a responsabilità limitata (per concisione di seguito denominata "la Società"), in qualita di persona giuridica ai sensi della legislazione bulgara. | **Чл.1.(1)** С подписването на този договор учредяват дружество с ограничена отговорност, (наричано по-долу за краткост само „Дружеството"), като юридическо лице по българското право. |
| **(2)** La società viene costituita in conformità all'art. 113 e successivi della Legge commerciale della Repubblica di Bulgaria. | **(2)** Дружеството е образувано на основание чл. 113 и сл. Търговския закон на Р. България. |
| **(3)** Il presente atto entra in vigore alla data della sua approvazione con il verbale costitutivo dell'Assemblea generale dei soci. | **(3)** Този договор влиза в сила от датата на неговото приемане с Учредителен протокол от Общото събрание на съдружниците. |
| **(4)** Il presente atto costituisce contemporaneamente anche lo statuto della società. | **(4)** Този договор представлява едновременно и устав на дружеството. |
| **Ditta e sede indirizzo d'amministrazione** | **Фирма и седалище, и адрес на управление** |
| **Art.2. (1)** La società svolgerà la sua attività sotto la denominazione **"ШУЪР ТАЛЕНТ" ООД**, scritta anche in caratteri latini nel modo seguente **"SURE TALENT" SRL**. | **Чл.2. (1)** Дружеството ще извършва своята дейност под наименование **„ШУЪР ТАЛЕНТ" ООД**, което се изписва и на латиница по следния начин **„SURE TALENT"SRL.** |
| **(2)** La sede e l'indirizzo d'amministrazione della società è: Repubblica di Bulgaria, città di Plovdiv, Comune di Plovdiv, viale Ruschi № 96. | **(2)** Седалището и адресът на управление на дружеството е: Република България, гр. Пловдив, община Пловдив, бул. „Руски" № 96. |

| | |
|---|---|
| **(3)** La società ha il diritto di costituire ed aprire filiali e rappresentanze fuori del luogo in cui si trova la sua sede nelle modalita stabilite dalla legge. | **(3)** Дружеството има право да създава и разкрива клонове и представителства извън населеното място, където са намира неговото седалище, съгласно законоустановения ред. |
| **Oggetto sociale e durata dell'atto sociale** | **Предмет на дейност и срок на действие на дружествения договор** |
| **Art.3 (1)** L'oggetto sociale è il seguente:<br><br>*Attività di e-commerce e tutte le attività di vendita sul web/on-line, attività di vendita prodotti alimentari e non alimentari, attività di vendita di prodotti agricoli e cosmetica, attività di street-food, attività di fast-food, attività del ristorante, gestione ristoranti, bar, locli ed altri collegati a questa attività: produzione e commercio all'ingrosso e al dettaglio di ogni tipo merce e di servizi, import, export, compa vendita di merce e prodotti in stato originale e modificato, trasporto internazionale e interno, logistica, spedizione, attività di costruzioni e qualsiasi servizi nel settore della costruzione, progettazione, costruzione, riparazione, intermediazione e gestione di immobiliare per la vendita e/o noleggio, esecuzione di servizi turistici, agente di attività internazionale, attività di esperti e commissioni, elaborazione di progetti di investimento, partecipazione in programmi, rappresentanza di persone fisiche o giuridiche locali o straniere attività d'economia esterna, inclusa la costituzione e la partecipazione a società straniere nel paese e all'estero; fare d'agente a persone giuridiche straniere; servizi per la popolazione, attività di pubblicita, marketing e management, nonché qualsiasi attività non vietata dalla legge o da un altro atto normativo. A condizione che se le prestazioni di qualche attivita richiedono la registrazione, autorizzazione, questa attività viene svolta dopo il ricevimento di questa registrazione, autorizzazione o licenza.* | 2. Предмет на дейност на дружеството:<br><br>*Дейности, свързани с електронна търговия и всички уеб/онлайн дейности по продажби, дейности по продажба на хранителни и нехранителни продукти, дейности, свързани с продажба на селскостопански продукти и козметика, дейности с улично хранене, дейности за бързо хранене, ресторантьорска дейност, управление на ресторанти, барове, заведения и други свързани с това дейност; производство и търговия на едро и дребно с всякакъв вид стоки и услуги, внос, износ, покупко-продажба на стоки и продукти в първоначален и преработен вид, международен и вътрешен транспорт, логистика, спедиция, строителна дейност и всякакъв вид услуги в областта на строителството, проектиране, изграждане, строеж, ремонт, посредничество и управление на недвижими имоти, с цел продажба и/или отдаване под наем; извършване на туристически услуги, туристическа агентска дейност, посредническа, експертна и комисионна дейност; разработка на инвестиционни проекти, участие в програми; представителство на чуждестранни и местни юридически и физически лица, външно-икономическа дейност, включително образуване и участие в задгранични дружества в страната и чужбина; агентство на чуждестранни юридически лица; извършване на услуги за населението, рекламна, маркетингова и мениджмънтска дейност, както и всички други дейности, незабранени от закона или друг нормативен акт. При условие, че ако за извършване на някоя от дейностите се изисква регистрация, разрешение или лиценз, то тази дейност се осъществява след получаване на такава регистрация, разрешение или лиценз.* |
| **(2)** La società può acquisire tutti i diritti necessari per eseguire l'oggetto sociale, come anche per eseguire attività che potrebbero facilitare lo sviluppo e l'allargare dell' attività economica. | **(2)** Дружеството може да придобива всички права, необходими за осъществяване на предмета на дейност, както и да осъществява дейности, които биха могли да улеснят развитието и разширяването на неговата стопанска дейност. |
| **Art.4. (1)** La società è costituita per una durata illimitata. | **Чл.4.(1)** Дружеството се създава за неограничен срок от време. |
| **(2)** La società non si scioglie se uno dei soci si ritira salvo esplicita disposizione contraria. | **(2)** Дружеството не се прекратява, ако някой от съдружниците поиска да напусне, освен ако няма изрично решение за това. |
| **Capitolo II.**<br><br>**Soci. Diritti e obligni.** | **Раздел II.**<br><br>**Съдружници. Права и задължения.** |
| **Art.5 (1)** I SOCI nella SOCIETÀ sono: | **Чл.5 (1)** СЪДРУЖНИЦИ В ДРУЖЕСТВОТО са: |
| **MELI CRISTIANO**, cit[illegible] nato il 11/01/1988 a R[illegible] Ca[illegible] 30, rilas[illegible] valido fino al 11/0[illegible] /la Fosso [illegible] e | **МЕЛИ КРИСТИАНО (MELI CRISTIANO),** [illegible]ин н[illegible] в Рим., с паспо[illegible] г. от власт[illegible] рес: Италия, гр. Рим [illegible] Фосо дел Фонтанелло [illegible] и |



| | |
|---|---|
| **SILVESTAR GEORGIEV MINDEV,** c ico 3, 9604 ..... di rilasciata ... brich Dobr villag з" № 51. | **СИЛВЕСТЪР ГЕОРГИЕВ МИНДЕВ (SILVESTAR GEORGIEV MINDEV),** ... 4BP № ..., ... с. Дов Рос... |
| **Capitale. Quote.** | **Капитал. Дялове.** |
| **Art.6. (1)** Il capitale della sociale è pari a 500 (cinquecento) leva. | **Чл.6.(1)** Капиталът на дружеството е в размер на 500 (петстотин) лева. |
| **(2)** Il capitale della sociale è ripartito in 100 (cento) quote, del valore nominale di 5 (cinque) leva ciascuna. | **(2)** Капиталът на дружеството е разделен на 100 (сто) броя дяла, с номинална стойност от по 5 (пет) лева всеки. |
| **(3)** I soci distribuiscono tra di loro le quote del capitale socialecome segue: | **(3)** Съдружниците разпределят помежду си дяловете от капитала, както следва: |
| **MELI CRISTIANO** – 98 (novantotto) quote di valore nominale di 5 (cinque) leva ciascuna, per un totale di 490 (quattrocentonovanta) leva, pari al 98 % (in lettere) del capitale sociale, e | **МЕЛИ КРИСТИАНО (MELI CRISTIANO)** – 98 (деветдесет и осем) дяла с номинална стойност от по 5 (пет) лева всеки, на обща стойност 490 (четиристотин и деветдесет) лева, равняващи се на 98 % (деветдесет и осем процента) от капитала на дружеството, и |
| **SILVESTAR GEORGIEV MINDEV** – 2 (due) quote di valore nominale di 5 (cinque) leva ciascuna, per un totale di 10 (dieci) leva, pari al 2 % (due) del capitale sociale. | **СИЛВЕСТЪР ГЕОРГИЕВ МИНДЕВ (SILVESTAR GEORGIEV MINDEV),** – 2 (два) дяла с номинална стойност от по 5 (пет) лева всеки, на обща стойност 10 (десет) лева, равняващи се на 2 % (два процента) от капитала на дружеството. |
| **(4)** Con le quote cosi mostrate i soci partecipano come nel capitale della società cosi anche nella suddivisione degli utili e delle perdite, e nella liquidazione della società. | **(4)** С така посочените дялове съдружниците участват, както в капитала на дружеството, така и в разпределението на печалбите и загубите, и в ликвидацията на дружеството. |
| **5)** Le quote indicate vengono integralmente versate da ciascuno dei soci fino alla presentazione dei documenti per registrazione e iscrizione nel Registro commerciale e registro delle persone giuridiche senza scopo di lucro preso l'agenzia delle iscrizioni. | **(5)** Посочените дялове се внасят изцяло от всеки съдружник до подаване на документите за регистрация и вписване в Търговския регистър и регистър на ЮЛНЦ при Агенцията по вписванията. |
| **(6)** Il capitale sociale è interamente versato in divisa bulgara. | **(6)** Капиталът на дружеството се внася изцяло в български лева. |
| **(7)** I beni acquisiti e ricavati dall'attività della società e di proprietà della società della quale ciascuno dei soci possiede una quota che coincide con la sua quota nel capitale. | **(7)** Придобитото и полученото от дейността имущество е собственост на дружеството, от която всеки съдружник има дял, съвпадащ с дела му в капитала. |
| **Aumento e riduzione del capitale** | **Увеличаването или намаляването на капитала** |
| **Art.7. (1)** Il capitale della società può essere aumentato illimitamente o ridotto al minimo previsto dalla legge secondo le rispettive modalità, solo tramite delibera dell'Assemblea generale dei soci rispettando le disposizioni della legge. | **Чл.7.(1)** Капиталът на дружеството може да бъде увеличен неограничено или намален до предвидения в закона минимум по съответния ред, само с решение на Общото събрание на съдружниците при спазване изискванията на закона. |
| **(2)** L'aumento ha luogo tramite:<br>– aumento delle quote;<br>– iscrizione di nuove quote;<br>– ammissione di nuovi soci. | **(2)** Увеличаването на капитала се извършва чрез:<br>– увеличаване на дяловете;<br>– записване на нови дялове;<br>– приемане на нови съдружници. |
| **(3)** All'aumento del capitale i soci fondatori possono mantenere proporzionalmente le loro quote in conformità all'art. 6, comma 3 del presente atto. | **(3)** При увеличаване капитала на съдружниците-учредители могат да запазят съразмерно дяловете си, съгласно чл.6 ал.3 от настоящия договор. |
| **(4)** Il socio che in caso di aumento del capitale, non versasse la propria quota entro il termine stabilito, perde questo suo diritto. In questo caso gli altri soci hanno il | **(4)** Съдружник, който при увеличаване на капитала не внесе дела си в определения срок, губи това свое право. В този случай останалите съдружници имат |



| | |
|---|---|
| diritto di assumere l'aumento in conformità alla partecipazione in quote nel capitale. | право да поемат неговото увеличение, съобразно дяловото си участие в капитала. |
| **Art.8. (1)** Il capitale **SOCIALE** non può essere ridotto sotto del minimo stabilito dalla legge. La riduzione del capitale ha luogo tramite:<br>– riduzione del valore della quota nel capitale;<br>– restituzione della quota del capitale al socio receduto;<br>– esonero dall'obbligo di versare la parte non versata della quota nel capitale. | **Чл.8.(1)** Капиталът на дружеството не може да бъде намален под законоустановения минимум. Намаляването на капитала може да се извърши чрез:<br>– намаляване стойността на дела на капитала;<br>– връщане дела на капитала на прекратилия участието си съдружник;<br>– освобождаване от задължение за внасяне неизплатената част от дела на капитала. |
| **(2)** La delibera della riduzione del capitale viene pubblicata nella patria della società nel Registro commerciale e registro delle persone giuridiche senza scopo di lucro presso l'Agenzia delle iscrizioni. Nell'annuncio si dichiara che la Società è disposta a provvedere alla garanzia dei crediti pagare gli obblighi alla data della pubblicazione verso i creditori che non consentono alle riduzione. | **(2)** Решението за намаление на капитала се обявява на партидата на дружеството в Търговския регистър и регистър на ЮЛНЦ при Агенция по вписванията. В обявлението си заявява, че Дружеството е готово да даде обезпечение на вземанията, или да изплати на кредиторите, които не са съгласни с намалението, задълженията си към датата на публикуването. |
| **(3)** Il consenso dei creditori alla riduzione si presume se entro tre mesi dalla pubblicazione questi non dichiarano per iscritto il loro dissenso. | **(3)** Съгласието на кредиторите с намалението се предполага, ако до три месеца от публикуването те не изразят писмено несъгласието си. |
| **(4)** Nella delibera dell'Assemblea generale riguardo le riduzione del capitale si indica esplicitamente lo scopo della riduzione, la misura e il modo secondo il quale essa avrà luogo osservando rigorosamente le disposizioni della legge commerciale. | **(4)** В решението на Общото събрание за намаляване на капитала изрично трябва да се посочат целта на намалението, размерът и начинът, по който да бъде извършено, като изрично се спазват разпоредбите на Търговския закон. |
| **Ammissione di un nuovo socio e determinazione delle quote** | **Приемане на нов съдружник и определяне на дяловете** |
| **Art.9. (1)** L'ammissione di un nuovo socio avviene in seguito ad una domanda dichiarazione da parte dello stesso per l'accettazione delle condizioni del presente atto sociale, approvata con la maggioranza superiore a ¾ del capitale con delibera adottata dall'Assemblea generale dei soci. | **Чл.9.(1)** Приемане на нов съдружник става по негова молба-декларация за приемане условията по този дружествен договор, взето с мнозинство повече от ¾ от капитала с решение на Общото събрание на съдружниците. |
| **(2)** Nella delibera di cui al precedente comma viene indicato d'obbligo se l'ammissione avviene tramite aumento del capitale o cessione di quote o viene stabilito tramite per versamento dell'importo della quota nel capitale sociale da parte del nuovo socio. | **(2)** В решението по предходната алинея трябва изрично да се посочи дали приеманото става чрез увеличение на капитала, или чрез прехвърляне на дялове и да се определи срока на внасяне на стойността на дела в капитала на дружеството от новоприетия съдружник. |
| **(3)** La delibera di ammissione di un nuovo socio viene iscritta d'obbligo nel registro commerciale. | **(3)** Решението за приемане на нов съдружник задължително се вписва в Търговския регистър. |
| **Conferimenti supplementari** | **Допълнителни парични вноски** |
| **Art.10. (1)** Per superare difficoltà economiche temporanee (perdite di bilancio) o per ovviare a necessità urgenti di liquidita, l'Assemblea generale può deliberare sul versamento di conferimenti supplementari. | **Чл.10.(1)** За преодоляване на временни финансови затруднения (балансови загуби) или удовлетворяването на неотложни парични нужди, Общото събрание може да вземе решение за извършване на допълнителни парични вноски. |
| **(2)** I conferimenti supplementari sono temporanei e vengono restituiti ai soci decorso il termine per qui sono stati versati. | **(2)** Допълнителните парични вноски са временни и се възстановяват на съдружниците след изтичането на срока, за който са предоставени. |
| **Responsabilità** | **Отговорност** |
| **Чл.11. (1)** La società risponde dei propri obblighi con il suo patrimonio. | **Чл.11. (1)** Дружеството отговаря за задълженията си единствено със своето имущество. |

| | |
|---|---|
| **(2)** Ogni socio è responsabile degli obblighi della società fino all'ammotare della propria quota nel capitale. | **(2)** Всеки съдружник отговаря за задълженията на дружеството до размера на своя дял в капитала. |
| **Capitolo III.**<br><br>**Amministrazione e rappresentanza** | **Раздел III.**<br><br>**Управление на начин на представителство** |
| **Art.12.** Gli organi d'amministrazione della società sono:<br>1. Assemblea generale dei soci;<br>2. Amministratore/i. | **Чл.12.** Органите на управление на дружеството са:<br>1. Общо събрание на съдружниците;<br>2. Управител/и. |
| **Competenza dell'assemblea generale** | **Компетентност на Общото събрание** |
| **Art.13. (1)** L'Assemblea Generale è l'organo sociale supremo. Essa ha la facoltà di deliberare su tutte le questioni concernenti la società. | **Чл.13.(1)** Общото събрание е върховен орган на дружеството. То има право да приема решения по всички въпроси, които се отнасят до дружеството. |
| **(2)** L'Assemblea Generale:<br><br>**2.1.** modifica ed complemento l'atto sociale;<br><br>**2.2.** ammette ed esclude soci, consente al trasferimento di una quota sociale ad un nuovo membro o ad un altro socio;<br><br>**2.3.** delibera sull' aumento o sulla riduzione del capitale, nonché sulla copertura delle perdite;<br><br>**2.4.** delibera sui conferimenti supplementari;<br><br>**2.5.** definisce gli orientamenti principali dell'attività e la struttura organizzativa della società;<br><br>**2.6.** adotta un piano d' investimento, approva i piani ed i programmi d' investimento;<br><br>**2.7.** approva il resoconto annuale ed il bilancio;<br><br>**2.8.** delibera sulla ripartizione degli utili e delle perdite;<br><br>**2.9.** nomina l'amministratore per un periodo di 5 (cinque) anni, ne stabilisce il compenso e lo esonera dalla responsabilità;<br><br>**2.10.** delibera sul proponimento di azioni nei confronti dell'amministratore e nomina un rappresentante per i procedimenti nei confronti dello stesso;<br><br>**2.11.** delibera sull'acquisto e/o espropriazione di immobili e diritti reali sugli stessi e sull'ottenimento di crediti d' investimento, nonché per la costituzione del pegno speciale;<br><br>**2.12.** delibera sui crediti non riscuotibili della società;<br><br>**2.13.** delibera sull'apertura e la chiusura di filiali, rappresentanze e partecipazioni in altre società;<br><br>**2.14.** delibera sulla trasformazione, lo scioglimento della società e la dichiarazione in liquidazione. | **(2)** Общото събрание:<br><br>**2.1.** изменя и допълва дружествения договор;<br><br>**2.2.** приема и изключва съдружници, дава съгласие за прехвърляне на дружествен дял на нов член или на друг съдружник;<br><br>**2.3.** взема решение за увеличаване или намаляване на капитала, както и за покриване на загуби;<br><br>**2.4.** взема решение за допълнителни парични вноски;<br><br>**2.5.** определя основните насоки на дейността и организационната структура на дружеството;<br><br>**2.6.** приема инвестиционен план и утвърждава инвестиционните планове и програми;<br><br>**2.7.** приема годишния отчет и баланса;<br><br>**2.8.** взема решение за разпределяне на печалбите и загубите;<br><br>**2.9.** избира управителя за срок от 5 (пет) години, определя възнаграждението му и го освобождава от отговорност;<br><br>**2.10.** взема решение за предявяване искове срещу управителя и назначава представител за водене на процеси срещу него;<br><br>**2.11.** взема решения за придобиване и/или отчуждаване на недвижими имоти и вещни права върху тях и за получаване на инвестиционни кредити, както и за учредяване на особен залог;<br><br>**2.12.** взема решения относно несъбираемите вземания на дружеството;<br><br>**2.13.** взема решения за откриване или закриване на клонове, представителства и участия в други дружества;<br><br>**2.14.** взема решение за преобразуване, прекратяване на дружеството и обявяването му в ликвидация. |
| **Composizione dell'Assemblea generale** | **Състав на Общото събрание** |

| | |
|---|---|
| **Art.14. (1)** L'Assemblea Generale è composta da un rappresentante di ogni socio. | **Чл.14.(1)** Об щото събрание се състои от по един представител на всеки съдружник. |
| **(2)** Nel caso uno dei soci sia impossibilitato a partecipare all'adunanza dell' Assemblea dell'Assemblea generale, lo stesso può delegare una persona con delega espressa e scritta. | **(2)** Ако някой от съдружниците е възпрепятстван да присъства на заседание на Общото събрание, той може да изпрати пълномощник с изрично писмено пълномощно. |
| **Convocazione dell'Assemblea generale** | **Свикване на Общото събрание** |
| **Art.15. (1)** L'Assemblea generale viene convocata ad adunanza ordinaria almeno una volta all'anno, e le adunanze straordinarie - su richiesta di ciascuno dei soci o dell'amministratore. | **Чл.15.(1)** Общото събрание на свиква на свое редовно събрание, най-малко един път в годината, а на извънредни – по искане на всеки един от съдружниците или от управителя. |
| **(2)** L'amministratore è obligato a convocare l'Assemblea generale ad adunanza straordinaria nei seguenti casi: pericolo di mancato pagamento di un credito concesso; perdite realizzate superiori al 20% del capitale; istituzione di procedura per la dichiarazione in insolvenza o concordato preventive o pericolo per la stabilità economica della società. | **(2)** Управителят е длъжен да свика Общото събрание на извънредно заседание, в случай, че съществува опасност от не плащане на предоставен кредит, че бъдат реализирани загуби, надвишаващи 20% от капитала, че започне производство за обявяване в несъстоятелност или предпазен конкордат или, че се създаде опасност за икономическа стабилност на дружеството. |
| **(3)** L'Assemblea generale va convocata tramite invito per iscritto, ricevuto da ogni socio almeno 7 (sette) giorni prima della data dell'adunanza, recante obbligatoriamente il luogo, l'ora e il progetto dell'ordine del giorno. L'invito deve essere spedito entro 7 (sette) giorni prima della data dell'adunanza.<br><br>L' invito ai sensi di questo comma s' intende:<br><br>**a**) la raccomandata con ricevuta di ritorno;<br><br>**b**) comunicazione via fax, la cui ricezione è stata confermata dal socio con un fax di ritorno;<br><br>**c**) comunicazione via posta elettronica, cui ricevimento è stato confermato dal socio con posta elettronica di ritorno. | **(3)** Общото събрание се свиква с писмена покана, получена от всеки съдружник, най-малко 7 (седем) дни преди датата на заседанието, като в нея задължително се посочва мястото, часа на провеждането му и проекта за дневен ред. Поканата трябва да бъде отправена не по-късно от 7 (седем) календарни дни преди датата на заседанието.<br><br>Покана по смисъла а тази алинея се счита:<br><br>**а)** препоръчително писмо с обратна разписка;<br><br>**б)** изпратено съобщение по факс, получаването на което е потвърдено от съдружника с обратен факс;<br><br>**в)** изпратено съобщение по електронна поща, получаването на което е потвърдено от съдружника с обратен имейл. |
| **(4)** Se durante adunanza viene fissata la data della prossima adunanza dell'Assemblea generale, i presenti sono ritenuti regolarmente invitati. | **(4)** Когато на задаването се определи датата на следващото заседание на Общото събрание, присъстващите се считат за редовно поканени. |
| **(5)** Su tutte le questioni che non sono oggetto di rinvio, l'Assemblea generale può deliberare in contumacia tramite un verbale firmato da tutti i soci. | **(5)** По всички въпроси, които не търпят отлагане, Общото събрание може да вземе решение неприсъствено, чрез подписан от всички съдружници протокол. |
| **(6)** Le adunanze dell'Assemblea generale si svolgono a Sofia o in altra località ed ogni socio si assume le spese inerenti alla partecipazione alle adunanze dell'Assemblea generale. | **(6)** Заседанията на Общото събрание се провеждат в гр. София, или на друго място, като всеки съдружник покрива сам разходите си за участие в заседанията на Общото събрание. |
| **Quorum** | **Кворум** |
| **Art. 16 (1)** Le adunanze dell'Assemblea generale sono legittime, se ai suoi lavori partecipano i soci che costituiscono congiuntamente più della metà del capitale sociale. | **Чл. 16 (1)** Заседанията на Общото събрание са законни, ако в неговата работа участват съдружници, които заедно притежават повече от половината на капитала на дружеството. |
| **(2)** La adunanza dell'Assemblea generale è presieduta da uno dei soci, nominato con maggioranza semplice. | **(2)** Заседанието на Общото събрание се ръководи от един от съдружниците, избран с обикновено мнозинство. |
| **(3)** Qualora l'Assemblea generale è regolarmente convocata, ma manca il quorum, la stessa viene | **(3)** Когато Общото събрание е редово свикано, но липсва кворум, същото се свиква на ново заседание в |

| | |
|---|---|
| convocata ad una nuova adunanza non prima di un mese e non oltre due mesi. | срок не по-рано от едни месец и не по-късно от два месеца. |
| **Maggioranza** | **Мнозинство** |
| **Art. 17 (1)** Ogni socio possiede tanti voti nell' Assemblea generale , quante sono le sue quote nel capitale, di cui all'art. 6, comma 3. | **Чл. 17 (1)** Всеки съдружник има толкова гласа в Общото събрание, колкото са неговите дялове в капитала, съгласно чл.6, ал.3. |
| **(2)** Le delibere di cui all'art. 13. (2), punti 2.1, 2.2, 2.4 e 2.12 vendono adottare a maggioranza ¾ del capitale. Le delibere sull'art. 13. (2), punto 2.3 e 2.14 con la unanimità. Tutte le altre delibere sono adottate a maggioranza semplice. | **(2)** Решенията по чл. 13. (2), т.2.1, 2.2, 2.4, 2.12 се взимат с мнозинство повече от ¾ от капитала. Решенията п. чл. 13. (2), т. 2.3 и 2.14 с единодушие, а всички останали решения се вземат с обикновено мнозинство. |
| **(3)** Perche le delibere dell'assemblea generale sono valide, le stesse vanno protocollate, firmate dai soci ed iscritte nel libro protocollare. | **(3)** За да бъдат валидни решенията на Общото събрание, същите се протоколират, подписват от присъстващите съдружници и се вписват в протоколната книга. |
| **(4)** Le delibere entrano in vigore una volta firmate, salvo il caso di un'autorizzazione necessaria dagli organi statali e/o istituzioni statali competenti, ed in questo caso entrano in vigore una volta ottenuta l'autorizzazione. | **(4)** Решенията влизат в сила след подписването им, освен ако за това е необходимо решение от компетентните държавни органи и8или институции, като в този случай влизат в сила след получаване на съответното разрешение. |
| **(5)** L'amministratore partecipa alle adunanze dell'Assemblea generale con voto consultivo, a meno che non sia socio. | **(5)** У правителят участва в заседанията на Общото събрание със съвещателен глас, освен ако не е съдружник. |
| **(6)** Per le decisioni prese di cui all'art. 13. (2), punto 2.2, punto 2.3, punto 2.9 frase prima e punto 2.11 verrà redatto il verbale in forma scritta senza la vidimazione notarile delle firme e del contenuto. | **(6)** З взетите решения по чл. 13. (2), т.2.2, т.2.3, т.2.9 предложение първо и т.2.11 се съставя протокол в писмена форма без нотариално удостоверяване на подпис и съдържание. |
| **Amministratore** | **Управител** |
| **Art.18. (1)** L'amministratore viene eletto dall'Assemblea generale per un periodo di cinque anni e il suo cotratto di gestione viene automaticamente rinnovato salvo nel caso di revoca dall'AG. Il contratto può essere rinnovato automaticamente per un periodo non superiore a 5 anni. | **Чл.18. (1)** Управителят се избира от Общото събрание на съдружниците за срок от пет години и договорът му за управление се подновява автоматично, освен ако не бъде освободен от ОС. Договорът може да бъде автоматично подновяван за срок не по-дълъг от 5 години. |
| **(2)** L'amministratore può essere una persona fisica socio. | **(2)** Управител може да бъде физическо лице от съдружниците. |
| **(3)** L'amministratore può essere rieletto o revocato in qualsiasi momento dall'Assemblea nelle modalità previste dalla legge. | **(3)** Управителят може да бъде преизбиран или отзован по всяко време от Общото събрание на съдружниците по предписания от закона ред. |
| **(4)** Nel gestire gli affari della SOCIETÀ, l'amministratore è obbligato ad agire con la diligenza del buon padre di famiglia nei limiti della legge, il presente atto e le delibere dell'Assemblea Generale dei soci. L'amministratore e responsabile dei dati causati da SOCIETA'. | **(4)** При водене на работите на ДРУЖЕСТВОТО, управителят е длъжен да действа с грижата на добър стопанин в рамките на закона, настоящия договор и решенията на Общото събрание на съдружниците. Управителите отговарят на причинените на ДРУЖЕСТВОТО вреди. |
| **(5)** L'Assemblea dei soci può revocare l'amministratore dalla SOCIETÀ nel caso di violazione della legge, malamministrazione del patrimonio della SOCIETÀ e gestisce in modo inefficiente le attività della SOCIETÀ. | **(5)** Общото събрание на съдружниците може да освободи управителя на ДРУЖЕСТВОТО, когато той допуска нарушение на закона, стопанисва лошо имуществото на ДРУЖЕСТВОТО и ръководи неефективно дейността на ДРУЖЕСТВОТО. |
| **Art. 19. (1)** L'amministratore gestisce tutta l'attività economica della SOCIETÀ. Egli può decidere su tutte le questioni che riguardano atti di amministrazione della SOCIETÀ. | **Чл. 19. (1)** Управителят ръководи цялата стопанска дейност на ДРУЖЕСТВОТО. Той може да решава всички въпроси, които са свързани с действия на управление на ДРУЖЕСТВОТО. |
| **(2)** L'amministratore ha i seguenti poteri: | **(2)** Управителят има следните правомощия: |

| | |
|---|---|
| **a)** rappresentare la SOCIETÀ;<br><br>**b)** stipulare tutti i tipi di contratti con terzi, riguardo l'attività economica della SOCIETÀ;<br><br>**c)** effettuare tutti i tipi di atti volti a provvedere al funzionamento regolare della SOCIETÀ in termine delle leggi, del presente atto e delle delibere dell'Assemblea generale dei soci;<br><br>**d)** definisce e controlla le spese della SOCIETÀ e le presenta all'Assemblea generale dei soci per l'approvazione;<br><br>**e)** convoca l'Assemblea generale dei soci in adunanze, propone l'ordine del giorno delle adunanze, controlla l'osservanza delle esigenze legali per la convocazione dell'Assemblea generale dei soci ed effettua le pubblicazioni necessarie nel quotidiani, inclusa la pubblicazione del bilancio annuale della SOCIETÀ, se richiesto per l'attività della società. | **а)** да представлява ДРУЖЕСТВОТО;<br><br>**б)** да сключва всички видове договори с трети лица, които са свързани със стопанската дейност на ДРУЖЕСТВОТО;<br><br>**в)** да извършва всякакви действия, отнасящи се до осигуряване на нормалното функциониране на ДРУЖЕСТВОТО от гледна точка на законите, настоящия договор и решенията на Общото събрание на съдружниците;<br><br>**г)** определя и контролира разходите на ДРУЖЕСТВОТО и ги представя на Общото събрание на съдружниците за одобрение;<br><br>**д)** свиква Общото събрание на съдружниците на заседания, предлага дневния ред на заседанията, следи за спазване на законните изисквания на Общото събрание на съдружниците и прави необходимите публикации в ежедневниците, включително и публикацията на годишния баланс на ДРУЖЕСТВОТО, ако това е необходимо за дейността на дружеството. |
| **Art.20. (1)** L'amministratore è responsabile alla tenuta regolare e la conservazione dei seguenti libri:<br><br>**a)** libro delle quote dei soci in cui viene iscritta la quota di ogni socio, i conferimenti e tutte le relative modifiche;<br><br>**b)** il libro protocollare dell'Assemblea generale dei soci, i cui vanno iscritte le delibere adottate dai soci;<br><br>**c)** il libro dei dividenti. | **Чл.20. (1)** Управителят отговаря за редовното водене и съхраняване на следните книги:<br><br>**а)** книга за дяловете на съдружниците, в която се вписва дела на всеки съдружник, направените вноски и всички промени в тях;<br><br>**б)** протоколна книга на Общото събрание на съдружниците, в която се записват приетите от съдружниците решения;<br><br>**в)** книга на дивидентите. |
| **(2)** Nel libro delle quote vengono iscritte le quote dei soci, il loro ammontare, i conferimenti effettuati. Nel libro vengono iscritte anche i trasferimenti delle quote. | **(2)** В книгата за дяловете се вписват дялове на съдружниците, техния размер, направените вноски. В книгата се вписват и прехвърлянията на дяловете. |
| **(3)** I soci possono prendere conoscenza in qualsiasi momento del contenuto dei libri protocollari nonché ricevere copie ed estratti dai verbali. | **(3)** Съдружниците могат да се запознават по всяко време със съдържанието на протоколните книги и да получават преписи и извлечения от протоколите. |
| **(4)** L'amministratore è responsabile dei danni deliberamente causati alla società. | **(4)** Управителят носи отговорност за виновно причинените на дружеството вреди. |
| **<u>Capitolo IV.</u>**<br><br>**<u>Diritti e obblighi dei soci</u>**<br>**<u>Diritti dei soci</u>** | **<u>Раздел IV.</u>**<br><br>**<u>Права и задължения на съдружниците</u>**<br>**<u>Права на съдружниците</u>** |
| **Art.21. (1)** Ogni socio ha diritto:<br><br>**1.1.** a tanti voti nell'Assemblea generale quante sono le sue quote nel capitale;<br><br>**1.2.** a partecipare all'attività e all'amministrazione della società;<br><br>**1.3.** a chiedere la convocazione dell'Assemblea generale nelle modalità previste dal presente atto;<br><br>**1.4.** a chiedere l'annullamento di delibere ed atti illegali degli organi della società; | **Чл.21. (1)** Всеки съдружник има право:<br><br>**1.1.** на толкова гласа в Общото събрание, колкото са неговите дялове в капитала;<br><br>**1.2.** да участва в дейността на управлението на дружеството;<br><br>**1.3.** да иска свикване на Общо събрание по реда, предвиден в настоящия договор;<br><br>**1.4.** да иска отменяне на незаконни решение и действия на органите на дружеството;<br><br>**1.5.** да участва в разпределението на печалбата, съобразно своя дял в капитала; |

| | |
|---|---|
| **1.5.** a partecipare alla ripartizione del guadagno proporzionatamente alla quota nel capitale;<br><br>**1.6.** alla quota di liquidazione, proporzionatamente alla quota nel capitale;<br><br>**1.7.** a essere informato in ogni momento circo lo stato della contabilità e l'attività sociale utilizzando la rispettiva documentazione e chiedendo dei chiarimenti. | **1.6.** на ликвидационна квота, съобразно дела си в капитала;<br><br>**1.7.** да се информира по всяко време за състоянието на отчетността и дейността на дружеството, като ползва съответната документация и иска разяснения. |
| **Obblighi dei soci** | **Задължения на съдружниците** |
| **Art.22. (1)** Ogni socio è obbligato a:<br><br>**1.1.** versare entro il termine stabilito la propria quota nel capitale sociale secondo quanto previsto dal presente atto;<br><br>**1.2.** osservare le disposizioni dell'atto sociale;<br><br>**1.3** collaborare per il raggiungimento degli obiettivi e per la realizzazione dei compiti inerenti all'attività della società;<br><br>**1.4.** mantenere il segreto aziendale e non partecipare in società concorrenti senza il consenso esplicito degli altri soci. | **Чл.22. (1)** Всеки съдружник е длъжен:<br><br>**1.1.** да внесе в срок дела си в капитала на дружеството, съгласно изискванията на настоящия договор;<br><br>**1.2.** да спазва разпоредбите на дружествения договор;<br><br>**1.3.** да съдейства за постигане на целите и за изпълнение на задачите, свързани с дейността на дружеството;<br><br>**1.4.** да запази фирмената тайна и да не участва в конкурентни дружества без изричното съгласие на останалите съдружници. |
| **Capitolo V.**<br><br>**Recesso di un socio** | **Раздел V.**<br><br>**Напускане на съдружник** |
| **Art.23. (1)** Ogni socio può recedere dalla SOCIETÀ previo avviso indirizzato all'Assemblea generale dei soci. Il termine del preavviso è di tre mesi, a decorrere dal momento in cui è stato fatto, quando è stato fatto di persona oppure tramite un rappresentante all'adunanza dell'Assemblea generale dei soci o dal momento della ricezione della raccomandata con cui è stato inviato. Il socio che desidera recedere la sua partecipazione come socio nella società deve offrire le proprie quote prima agli altri soci ed in caso di rinunzia da parte loro, ai terzi. | **Чл.23. (1)** Всеки съдружник може да прекрати участието си в ДРУЖЕСТВОТО след отправяне на предизвестие до Общото събрание на съдружниците. Срокът на предизвестието е три месеца, като започва да тече от момента, в който то е направено, когато е направено лично или чрез представител на заседание на Общото събрание на съдружниците или от момента на получаване на препоръчаното писмо, с което е било отправено. Съдружникът, който желае да прекрати участието си в дружеството е длъжен да предложи дяловете си първо на другите съдружници, и ако те откажат – на трети лица. |
| **(2)** Qualora uno dei soci venisse dichiarato in insolvenza nel paese di residenza o in un altro paese, tale socio soddisfa i propri creditori con l'altro patrimonio di sua proprietà. | **(2)** В случай, че някой от съдружниците бъде обявен в несъстоятелност в страната, където има постоянното си местожителство, или в някоя друга страна, този съдружник ще удовлетвори кредиторите си с другото си имущество. |
| **(3)** Un socio può essere escluso:<br><br>**a)** se non ha versato le quote previste entro il termine stabilito - secondo il termine inizialmente stabilito e/o entro 30 giorni dopo il termine ulteriore concesso dall'Assemblea generale;<br><br>**b)** in caso di violazione sistematica o grave del presente statuto con cui ostacola l'attività sociale ed è stato avvisato per iscritto;<br><br>**c)** in caso di uso sistematico dell' informazione dalla SOCIETÀ per diretta attività concorrenziale;<br><br>**d)** nei casi previsti dalla Legge commerciale; | **(3)** Съдружникът може да бъде изключен:<br><br>**а)** ако не е внесъл предвидените дялови вноски в определения срок – по първоначално определения и/или до 30 дни след допълнително дадения срок от Общото събрание;<br><br>**б)** при системно или грубо нарушаване на настоящия Договор, с което пречи на дейността на дружеството, за което му е отправено писмено предупреждение;<br><br>**в)** при системно използване на информация от ДРУЖЕСТВОТО за пряко извършване на конкурентна дейност;<br><br>**г)** в посочените от Търговския закон случаи; |

| | |
|---|---|
| **e)** in caso di mancato versamento del conferimento supplementare qualora il socio non avesse esercitato il diritto di ricesso di cui art. 134, comma. 2. della Legge commerciale. | **д)** при невнасяне на допълнителна парична вноска, в случай, че съдружникът не е упражнил правото си за напускане по чл.134, ал. 2. от ТЗ. |
| **(4)** L'esclusione di un socio avviene con delibera dell'assemblea generale dei soci, adottata con maggioranza la proposta di l'esclusione essendo fatta da ciascuno degli altri soci. La proposta di esclusione di un socio deve essere giustificata e motivata dai socio (dai soci), che chiede (chiedono) l'esclusione. | **(4)** Изключването на съдружник става с решение на Общото събрание на съдружниците, взето с мнозинство повече от ¾ от капитала, като предложение за изключване може да направи всеки един от останалите съдружници. Направеното предложение за изключване на съдружник трябва да бъде обосновано и мотивирано от съдружника (ците), който (които) иска(т) изключването. |
| **(5)** In caso di esclusione di un socio, l' ultimo riceve il valore nominale della propria quota sociale ed un dividendo per l'anno decorso o una parte di esso. | **(5)** При изключването на съдружник той получава номиналната стойност на дружествения си дял и дивидент за изтеклата година или част от нея. |
| **Decesso del socio** | **Смърт на съдружник** |
| **Art. 24.** In caso di decesso di un socio, gli eredi legali godono di tutti i diritti ed obblighi del socio deceduto. | **Чл. 24.** При смърт на съдружник, законните наследници се ползват с всички права и задължения на починалия съдружник. |
| **Capitolo VI.**<br><br>**Attività economica e finanziaria**<br>**Patrimonio sociale** | **Раздел VI.**<br><br>**Стопанска и финансова дейност**<br>**Имущество на дружеството** |
| **Art. 25.(1)** Il patrimonio sociale è composto di diritto di proprietà e altri diritti reali su mezzi principali e di circolazione, crediti, diritti di marche, commerciali, modelli industriali, licenze, know-how, partecipazione in quote in associazioni e altri diritti reali e obblighi derivanti dall' attività. | **Чл. 25.(1)** Имуществото на дружеството се състои от право на собственост и други вещни права върху основни и оборотни средства, вземания, права върху търговски марки, промишлени образци, лицензии, ноу хау, дялово участие в сдружения и други вещни права и задължения, породени от дейността му. |
| **(2)** La società può acquisire beni mobili e immobili in conformità alla legislazione vigente, costruire edifici, locali ed altri, usando mezzi propri, crediti nonché altri versamenti temporanei, volontari e soggetti a restituzione ai soci. | **(2)** Дружеството може да придобие движимо и недвижимо имущество, според действащото законодателство, да строи сгради, помещения в други обекти, като използва свои средства, кредити, както и други допълнителни временни доброволни и възвращаеми вноски на съдружниците. |
| **Ripartizione degli utili** | **Разпределение на печалбата** |
| **Art.26. (1)** La società realizza e divide gli utile in base alle entrate dell'intera attività. | **Чл.26. (1)** Дружеството образува и разпределя печалбата на основата на парични постъпления от цялата си дейност. |
| **(2)** La ripartizione degli utile della società, il tipo dei fondi monetari, nonché le modalità della racolta e l'esborso dei relativi mezzi vanno definiti con delibera dell'Assemblea generale. | **(2)** Разпределението на печалбата на дружеството, видът а паричните фондове, както и редът за набиране и разходване на средствата по тях се определят с решение на Общото събрание. |
| **(3)** In caso di insufficienza di mezzi in qualche fondo, la società può ricorrere ad un prestito da altri fondi su delibera dell'Assemblea generale. | **(3)** При недостиг на средства по някой от фондовете, дружеството може да ползва заемообразно средства от други фондове по решение на Общото събрание. |
| **(4)** La società ripartisce gli utili del bilancio secondo gli altri normativi vigenti. Il pagamento dei dividendi viene attestato tramite una ricevuta e va rilegato in un libro dei dividendi. | **(4)** Дружеството разпределя балансовата печалба, съгласно действащите нормативни актове. Изпращането на дивидентите се удостоверява с разписка и се подвързва в книга за дивидентите. |
| **(5)** Gli utili netti vengono ripartiti tra i soci proporzionalmente alla quota di ciascuno di loro nel capitale | **(5)** Чистата печалба се разпределя между съдружниците, съобразно дела на всеки един от тях в капитала. |
| **Copertura delle perdite** | **Покриване на загуби** |

| | |
|---|---|
| **Art. 27.(1)** Qualora dal bilancio annuale risultano perdite, le stesse vanno coperte dal fondo di riserva della società. | **Чл. 27.(1)** Когато годишният баланс показва загуби, същите се покриват от резервния фонд на дружеството. |
| **(2)** Quando il fondo di riserva non è sufficiente a coprire le perdite, l'Assemblea Generale decide se le perdite saranno coperte da contributi aggiuntivi, rispettivamente prestiti, o dall'utile nell'esercizio successivo, se sussistono i presupposti di legge e questo. | **(2)** Когато резервния фонд не достига за покриване на загубите, Общото събрани решава дали загубите ще се покрият от допълнителни вноски, респективно заеми, или от печалбата през следващата финансова година, ако съществуват законови предпоставки а това. |
| **Attività economica e finanziaria** | **Стопанска и финансова дейност** |
| **Art. 28.(1)** La società elabora solo il programma concernente l'attività economica in conformità ai meccanismi di mercato ed in base a ricerche di mercato, scientifice ed altre specifiche ed in base ai contratti stipulati. | **Чл. 28.(1)** Дружеството разработва само програмата си за стопанската дейност, в съответствие с пазарните механизми и въз основа на пазарни, научни и други специфични проучвания, и сключените договори. |
| **(2)** I rapporti economici della società con le altre persone fisiche e giuridiche si fondano su principi contrattuali. I rapporti col bilancio e le banche vanno realizzati direttamente dalla società. | **(2)** Стопанските взаимоотношения на дружеството, с другите физически и юридически лица се основават на договорни начала. Взаимоотношенията с бюджета и банките се осъществяват пряко от дружеството. |
| **(3)** La società ha il diritto di aprire conti preso banche bulgare e straniere, in valuta nazionale ed estera, osservando quanto previsto dalla legge. | **(3)** Дружеството има право да открива сметки в български и чуждестранни банки, в българска и чужди валути, при спазване на законоустановения ред. |
| **Contabilita ed esercizio sociale** | **Счетоводна отчетност и финансова година** |
| **Art.29.(1)** La società tiene la contabilità in conformità alla Legge sulla contabilità e la normativa vigente in Bulgaria. | **Чл.29.(1)** Дружеството води счетоводството си, в съответствие със Закона за счетоводството и действащите в Република България нормативни актове. |
| **(2)** L'esercizio della società coincide con l'anno civile. | **(2)** Финансовата година на дружеството съвпада с календарната година. |
| **(3)** Il primo esercizio inizia alla data dell' iscrizione della società nel Registro commerciale presso l'Agenzia delle iscrizioni e termina il 31 dicembre. | **(3)** Първата финансова година започва от датата на вписване на дружеството в Търговския регистър при Агенцията по вписванията и продължава до 31 декември на същата година. |
| **(4)** LA SOCIETÀ può costituire un fondo di "riserva". Altri fondi possono essere costituiti su delibera dell'Assemblea generale dei soci. | **(4)** ДРУЖЕСТВОТО може да образува фонд „резервен". Други фондове могат да бъдат образувани по решение на Общото събрание на съдружниците. |
| **(5)** Le trattenute per i fondi della SOCIETÀ avvengono su delibera dell'Assemblea generale dei soci, adottata a maggioranza semplice del 50% + 1 (cinquanta per cento più uno) dei voti. | **(5)** Отчисленията за фондовете на ДРУЖЕСТВОТО се правят по решение на Общото събрание на съдружниците, взето с обикновено мнозинство 50%+1 (петдесет процента плюс един) от гласовете. |
| **Capitolo VII.**<br><br>**Scioglimento e liquidazione**<br>**Scioglimento della società** | **Раздел VII.**<br><br>**Прекратяване и ликвидация**<br>**Прекратяване на дружеството** |
| **Art.30.(1)** La società si scioglie:<br><br>**1.1.** su delibera unanime dell'Assemblea generale;<br><br>**1.2.** in caso di si dichiarazione in insolvenza;<br><br>**1.3.** su delibera del tribunale nei casi previsti dalla Legge commerciale;<br><br>**1.4.** tramite fusione od incorporamento in un'altra s.r.l. o s.p.a. | **Чл.30.(1)** Дружеството се прекратява:<br><br>**1.1.** по единодушно решение на Общото събрание;<br><br>**1.2.** при обявяване на несъстоятелност;<br><br>**1.3.** по решение на съда в предвидените от Търговския закон случаи;<br><br>**1.4.** чрез сливане или вливане в друго дружество с ограничена отговорност или акционерно дружество. |

| | |
|---|---|
| **(2)** Recesso, esclusione, inabilitazione o decesso, nonché in caso di scioglimento della persona giuridica socio, la società non si scioglie. | **(2)** При напускане, изключване, поставяне под запрещение или смърт, както и в случай на прекратяване на юридическото лице съдружник, дружеството осе прекратява. |
| **Liquidazione della società** | **Ликвидация на дружеството** |
| **Art.31. (1)** In caso di scioglimento della società ai sensi dell'art.30, comma 1, punto 1.1 e punto 1.3 viene istituito il procedimento di liquidazione. | **Чл.31.(1)** При прекратяване на дружеството чл.30, ал.1, т.1.1 и т.1.3 се открива производство по ликвидация. |
| **(2)** L'Assemblea generale dei soci designa il liquidatore, lo nomina e predispone l'iscrizione nel Registro commerciale e registro delle persone giuridiche senza scopo di lucro presso l'Agenzia delle iscrizioni. | **(2)** Общото събрание на съдружниците определя ликвидатора, назначава го и нарежда вписването му в Търговския регистър и регистър на ЮЛНЦ при Агенцията по вписванията. |
| **(3)** Per il periodo della liquidazione, la società porta inoltre l'indicazione "in liquidazione". | **(3)** За периода на ликвидация дружеството допълнително има обозначение „в ликвидация". |
| **(4)** Dalla data dell'istituzione della liquidazione, la società consegna tutta la documentazione.al liquidatore. | **(4)** От датата на започване на ликвидацията, дружеството предава на ликвидатора всички документи. |
| **(5)** La liquidazione avviene secondo la modalità previste dalle Legge commerciale. | **(5)** Ликвидацията се извършва по реда на Търговския закон. |
| **(6)** La quota di liquidazione spettante ad ogni socio viene concessa dopo l'approvazione del bilancio di liquidazione da parte del tribunale. | **(6)** Полагащата се ликвидационна квота на всеки един съдружник се предоставя след одобрението ва ликвидационния баланс от съда. |
| **Capitolo VIII.**<br><br>**Disposizioni finali**<br>**Risoluzione di controversie e legge applicabile** | **Раздел VIII.**<br><br>**Заключителни разпоредби**<br>**Уреждане на спорове и приложим закон** |
| **Art.32. (1)** Il presente è disciplinato dal diritto sostanziale bulgaro. | **Чл.32.(1)** Този договор се основава на българското материално право. |
| **(2)** Le controversie sorte tra i soci o tra la società e i soci vanno risolte in modo amichevole. | **(2)** Споровете, възникнали между съдружниците или между дружеството и съдружниците, се уреждат в дух на разбирателство и по приятелски начин. |
| **(3)** In caso di mancato accordo tra le parti su una controversia, la risoluzione della stessa spetta al tribunale competente della Repubblica di Bulgaria. | **(3)** В случай, че по даден спор не се постигне съгласие между страните, то същият се отнася за решаване пред компетентния съд в Република България. |
| **Modifiche dello statuto** | **Промени в устава** |
| **Art. 33. (1)** I soci hanno il diritto in caso d'eventuale modifica della normativa bulgara o su iniziativa propria di apporre delle modifiche nel presente atto. | **Чл. 33. (1)** Съдружниците имат право при евентуална промяна в нормативната уредба на Република България или по свой почин да извършват промени в настоящия договор. |
| **(2)** Per le questioni non regolate nel presente atto si applica le disposizioni del diritto civile vigente nella Repubblica di Bulgaria. | **(2)** За всички, неуредени в настоящия договор въпроси се прилагат разпоредбите на действащото гражданско право на Република България. |
| **(3)** Il presente atto sociale è stato redatto e firmato in due copie identiche di uguale validità, di cui una per il Registro commerciale e registro delle persone giuridiche senza scopo di lucro all'Agenzia delle iscrizioni ed una per l'archivio della società. | **(3)** Настоящият дружествен договор се изготви и подписа в два еднообразни оригинала с еднаква сила, от които един за Търговския регистър и регистъра на ЮЛНЦ при Агенцията по вписванията и един за архива на дружеството. |

**FIRMI DEI SOCI: /ПОДПИСИ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ:**

1. **МЕЛИ КРИСТИАНО /MELI CRISTIANO** .....
2. **СИЛВЕСТЪР ГЕОРГИЕВ МИНДЕВ/SILVESTAR GEORGIEV MINDEV** .....